



# Acontece, às vezes, perder toda a sua fortuna por um carimbo(hanko)

## Pense mais uma vez, antes de carimbar

O “hanko” do Japão é uma das raras culturas do mundo. Tenho impressão de que muita gente ficou atônita ao encontrar com essa palavra pela primeira vez. É muito prático mas também muito perigoso. Procure conhecer bem seu mecanismo e faça o uso seguro.

### ★Japão é uma comunidade de “hanko”

Quando iniciou sua vida no Japão, precisou de carimbar vários documentos, isso não deixou você atônita? Na prefeitura, na empresa, no banco, após o preenchimento de documento sempre dizem para apor o carimbo. No Japão usa-se o “hanko” no lugar de assinatura. Sendo assinatura, checando a escrita dá para saber se é da própria pessoa ou não, mas no caso de “hanko” mesmo que outra pessoa aponha seu carimbo, carimbo sendo seu, fica como com o seu consentimento. Por isso deve guardar bem no lugar seguro para evitar o dano.

### ★Há vários tipos de “hanko”

Você já ouviu falar em “Mitomein”(carimbo de confirmação) e “Jitsuin”(carimbo registrado).

O “Mitomein” , o carimbo de confirmação é usado normalmente, como por exemplo, para receber a entrega de encomendas. Por outro lado, o **“Jitsuin” deve ser registrado na prefeitura e comprovado de que realmente é seu carimbo.**(Não significa que o “jitsuin” seja melhor que o “mitomein”, Mesmo que seja barato, registrado na prefeitura torna-se “jitsuin”). Na vida diária é raro usar o “jitsuin”. Mas para fundar uma empresa ou para fazer uma compra grande e para fazer um contrato importante é preciso desse carimbo.

Registra-se um jitsuin por pessoa. Mesmo sendo membro de mesma família não se pode fazer o uso mútuo de “jitsuin”. Fazendo o registro de carimbo na prefeitura é expedido um cartão chamado “Inkan Kaado”. Na próxima vez, apresentando esse cartão, expedirá o certificado de carimbo. Conforme acima citado, no caso de contrato importante que requer jitsuin, anexa esse certificado. Nesse certificado junto com o carimbo está escrito seu nome, endereço e a data de nascimento e pode substituir o documento de identidade. Mas não é obrigado ter o “jitsuin”. Normalmente, tendo o carimbo de confirmação é suficiente

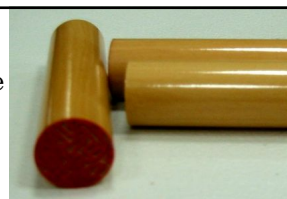
O estrangeiro, às vezes, passa por uma amarga experiência por não conhecer o sistema de “hanko”. Muitas vezes ouve-se que uma estrangeira casada com japonês, na ocasião do casamento, seu marido entregou a ficha de registro de casamento e de divórcio para apor o carimbo, e tempo depois soube que tinha sido divorciada sem tomar o conhecimento.

[www.ficec.jp/foreign/](http://www.ficec.jp/foreign/)

●Dá para ver números anteriores de “Information Fujimino”

Quando não sabe ler o japonês, aplicando o carimbo sem entender o conteúdo do documento pode acarretar grande problema. Tome cuidado na hora de carimbar.

- **f Tipos de carimbo**
  - "Jitsuin" = carimbo registrado na prefeitura
  - "Ginkoin" = carimbo registrado no banco
  - "Mitomein" = carimbo que que não seja o "jituin"
  - "Boin" = marca do dedo polegar
  - "Kakihan" = fazer um círculo rodeando a assinatura.



### ● "Tango no Sekku" - Classe de japonês

É uma informação do evento de maio da classe de japonês do Ficec aberta todas as quintas-feiras às 10:00 hora~. Dia 5 de maio é o "Tango no sekku", uma festa de meninos que vem após a "Hinamatsuri" de 3/março. Este evento é comemorado para desejar um desenvolvimento sadio das crianças. Estaremos aguardando a sua participação com deliciosos pratos.

- ★ Dia/hora: 7/maio (5a. feira) 11:30~
- ★ Local: Fujimino Kokusai Koryu Center
- ★ Despesa: gratuita

### ● Recruta-se tradutor em idioma materno

Ficec quer enviar informação cotidiana rápido e nova para muitos estrangeiros. Mas está faltando tradutores. Por isso estamos recrutando pessoas que traduzem o idioma japonês para idioma materno. Há tradução do tipo "Information Fujimino" próprio do Ficec, até informação a ser entregue à prefeitura e outros. A pessoa que quer ajudar, favor ligue para Fujimino Kokusai Koryu Center com Hasegawa. Estamos aguardando o seu telefonema.

★ Tel.: **049-256-4290**

### Não esqueça da vacina c/sarampo

O sarampo é uma doença contaminada pelo vírus de sarampo. Pode provocar outras doenças como encefalite, pneumonia. Uma doença perigosa que às vezes até pode morrer. Abril a junho é o tempo de vacinação contra sarampo. É o único meio de evitar o sarampo. Quem é objeto da vacinação periódica pode vacinar gratuitamente. Procure vacinar sem falta.

● **Vacina periódica destinada para:** 1ª fase - criança de 12 meses ~ menos de 2 anos) 2ª fase - criança de 5~6 anos de idade (pré-escolares) 3ª fase - que completa 13 anos de idade no decorrer do ano (primeiranistas do ginásio) 4ª fase - que completa 18 anos de idade no decorrer do ano (terceranistas do colégio). Maiores detalhes consulte o Centro de saúde de sua cidade.

### Subsídio especial para criação de filhos

Será pago o subsídio especial para ajudar na criação de filhos. Será pago ¥36000 para o segundo filho em diante para aliviar o encargo dos lares com bastante filho. A repartição pública enviará documentos aos lares que preenchem as condições. Faça o pedido preenchendo os dados. Não será dada a informação pelo telefone para prevenir acidentes. Dirija-se diretamente ao guichê de "Kosodate Shienka". Será pago aos estrangeiros também, desde que tenham o visto de permanência legal de longa temporada com o registro de estrangeiro.

[www.ficec.jp/living/](http://www.ficec.jp/living/)

● Estamos publicando "Guia da vida cotidiana" em 6 idiomas.